

Idiomas extraños

Benjamín Chávez

. . . é é é ? ? ? , ¡ ! ----- I II III

etc.

| | | |
|--------------------------------|-------------------------------------|---|
| En este pueblo nunca pasa nada | adolescente contemplando la ventana | - óleo sobre lienzo - acuarela - tinta sobre papel mojado |
| De prisa niña hoy te casas | adolescente y su madre | - pastel - espátula sobre cartón |
| Qué el amor | mujer desnuda sobre la cama | - brocha sobre papel periódico |
| No me fio | pareja | - litografía - tinta sobre papel de arroz |
| Ahora qué | mujer contemplando al vacío | - sanguina - punta seca sobre papel rasgado |
| Y tú quién eres | mujer contemplándose a sí misma | - etc. |

Como en cualquier manual de lingüística, una tabla provee los signos y cifras que pueden utilizarse. En este caso se consignan los signos de puntuación susceptibles de ser empleados. Así, la primera línea de signos se refiere a la primera columna o columna de los parlamentos, la segunda fila de signos se referirá a la columna central o columna de personajes, pudiendo recurrirse libremente a más signos en la medida en que sean necesarios, por ejemplo al uso de letras mayúsculas. Se procederá de igual modo para la tercera y última columna o columna descriptiva.

De esta manera podrán responderse cuestiones como ¿Quiénes llevan los nombres propios? ¿Cuáles son las interrogantes? ¿Es posible extender los silencios? ¿Dónde terminan las frases? ¿De qué modo se dan las relaciones? ¿Qué se conjunciona? ¿Algo se refiere? ¿Algo se adiciona o se sustrae? etc.

En la columna de los parlamentos se pueden encontrar monólogos, diálogos y soliloquios. En la columna de los personajes, además de éstos, se pueden encontrar situaciones que determinan su accionar o apuntes que les confieren rasgos de personalidad. En la columna descriptiva se puede encontrar información sobre la plástica de la escena y otras características que intervienen en el trazado de la escenografía, etc.

Finalmente, como en todo manual de lingüística, son pertinentes las consideraciones fonéticas, sobre todo en lo referente a modulación o acentuación, es decir, énfasis y diferenciación.

Ejemplo:

| | | | |
|-----------------------------------|--------------------------------------|-------------------------------|---|
| I | | | |
| - En este pueblo nunca pasa nada. | Adolescente contemplando la ventana. | Óleo sobre lienzo. | Colorido impecable |
| - ¡De prisa! niña, hoy te casas. | Adolescente y su madre. | Acuarela. | Bordes difusos |
| II | | | |
| - Qué ¿el amor? | Mujer desnuda sobre la cama. | Tinta sobre papel mojado. | Tonalidades de color definido |
| - No me fío. | Pareja. | Pastel. | Líneas que se diluyen |
| III | | | |
| - ¿Ahora qué? | Mujer contemplando al vacío. | Espátula sobre cartón. | Embadurnado |
| - Y tú ¿quién eres? | Mujer contemplándose a sí misma. | Brocha sobre papel periódico. | Trazos gruesos, torpes sobre papel roto |